

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1951)
Heft: 2

Artikel: Confección : la 18a Semana de la Exportación
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797000>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Confección

La 18ª Semana de la Exportación

Los fabricantes afiliados a la «Semana Suiza de la Exportación» han presentado, en Zurich, entre el 4 y el 9 de junio ppdo. sus modelos de otoño y de invierno a sus clientes extranjeros. Vestidos, trajes, abrigos, blusas, artículos de punto, calcetería, malla jersey, vestidos para deporte y de niños, habiendo todo ello encontrado una acogida favorable en general. Los compradores acudieron principalmente desde Suecia, Holanda, Bélgica, Inglaterra, el Luxemburgo, Francia, algunos de Alemania y hasta del Africa del Sud.

Los progresos debidos a la liberalización de los intercambios se hacen sentir y son animadores. Debe, sin embargo, decirse que todavía habrá que realizar progresos en tal sentido a favor de la industria de la confección de ropa suiza.

Para recibir dignamente a los clientes venidos del extranjero, el Comité de la Semana de la Exportación había organizado para el miércoles, 6 de junio, un viaje de recreo sobre el lago de Zurich, al que también participaron los compradores suizos y

la prensa. El Alcade Mayor de Zurich, Don Emilio Landolt, honraba este acontecimiento con su presencia.

El placer experimentado por todos los participantes fué tan vivo que, a la hora de volver al puerto, el vapor « Ciudad de Zurich » tuvo que prolongar su viaje, pues nadie quería abandonarle. El tiempo era hermoso y la noche, agradable — raras circunstancias esta primavera — el bufete de primera calidad; se bailó y no cesó de reinar una alegría de buen tono. Para el mayor placer de los huéspedes, la municipalidad de Zurich dispuso que se encendiese el gran alumbrado público que, hasta la hora del regreso, ofreció el inolvidable espectáculo de una ciudad centelleante con todas sus luces, sobre un fondo nocturno.

El Comité de la Semana Suiza de la Exportación y los fabricantes suizos, sus afiliados, merecen los más calurosos parabienes por el brillante éxito de este acontecimiento, y también el agradecimiento de todos los participantes por su generosa invitación.

De izquierda a derecha: la señora Paul Götschel, el señor A. Bosshardt, director del Sindicato suizo de exportación de las industrias del vestido; el señor E. Landolt, Alcade Mayor de Zurich; la Señora Hans Bartenstein.

Photos Tenea

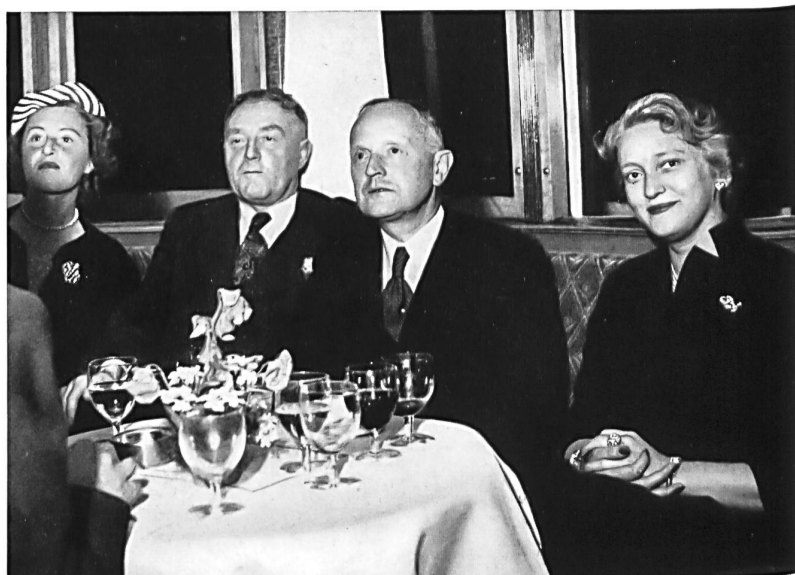




Photo Matter

Maison Gack, Zurich





Victor Bollag, Zurich

Photo Bickhardt

Photo Matter



Maison Gack, Zurich



Jaro S. A., Zurich



Weko, Zurich



Photos Staub



Photo Lutz

Jaro S. A., Zurich



Photo Matter

Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen



El-El S. A., Zurich

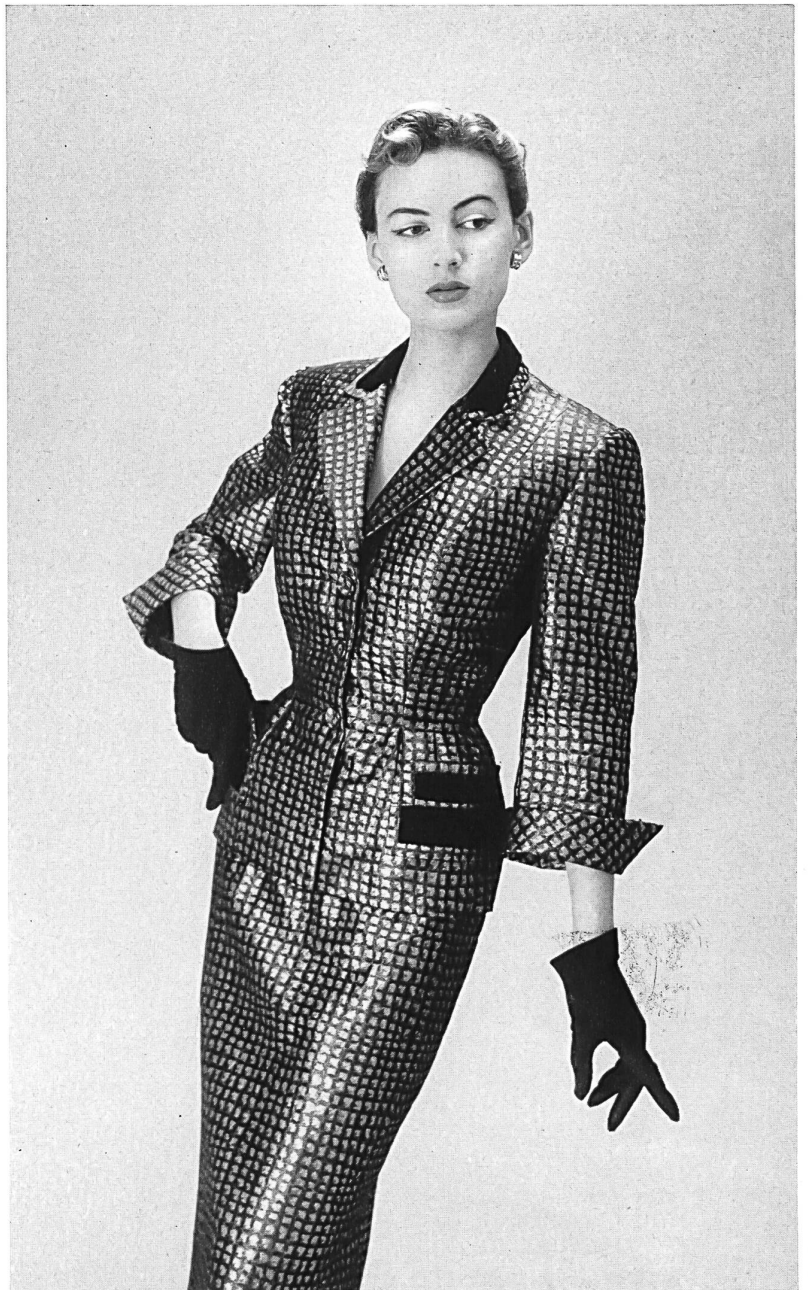




Photo Bickhardt

Victor Bollag, Zurich

Photo Matter

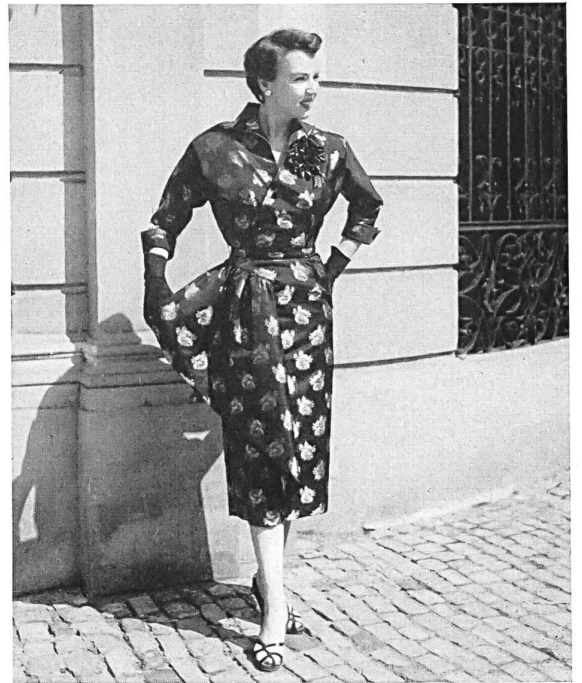




Maison Gack, Zurich

Photo Ittensohn

Photo Staub



Weko, Zurich



Victor Bollag, Zurich

Photo Bickhardt

Photo Ittensohn



Maison Gack, Zurich

Photo Eva Hærnig

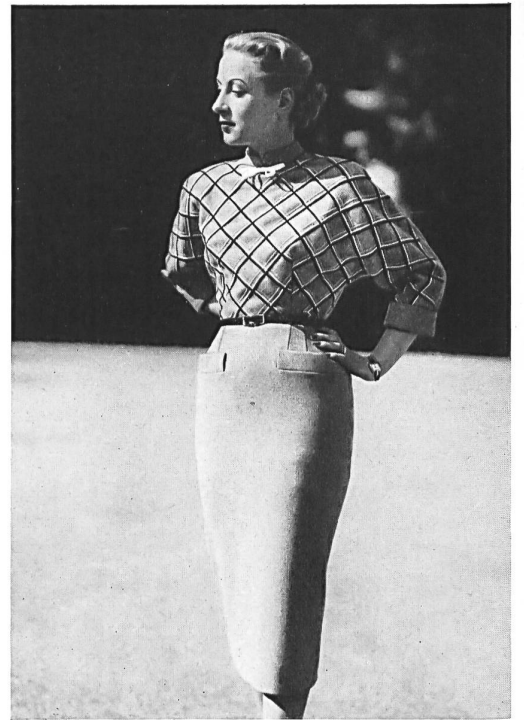


Photo Ittensohn

Maison Gack, Zurich



Photo Lutz

Jaro S. A., Zurich



«ISA»
Jos. Sallmann & Cie., Amriswil

ro S.A., Zurich

Photo Lutz



Victor Tanner S.A., Saint-Gall

Photo Siegfried



Victor Tanner S.A., Saint-Gall

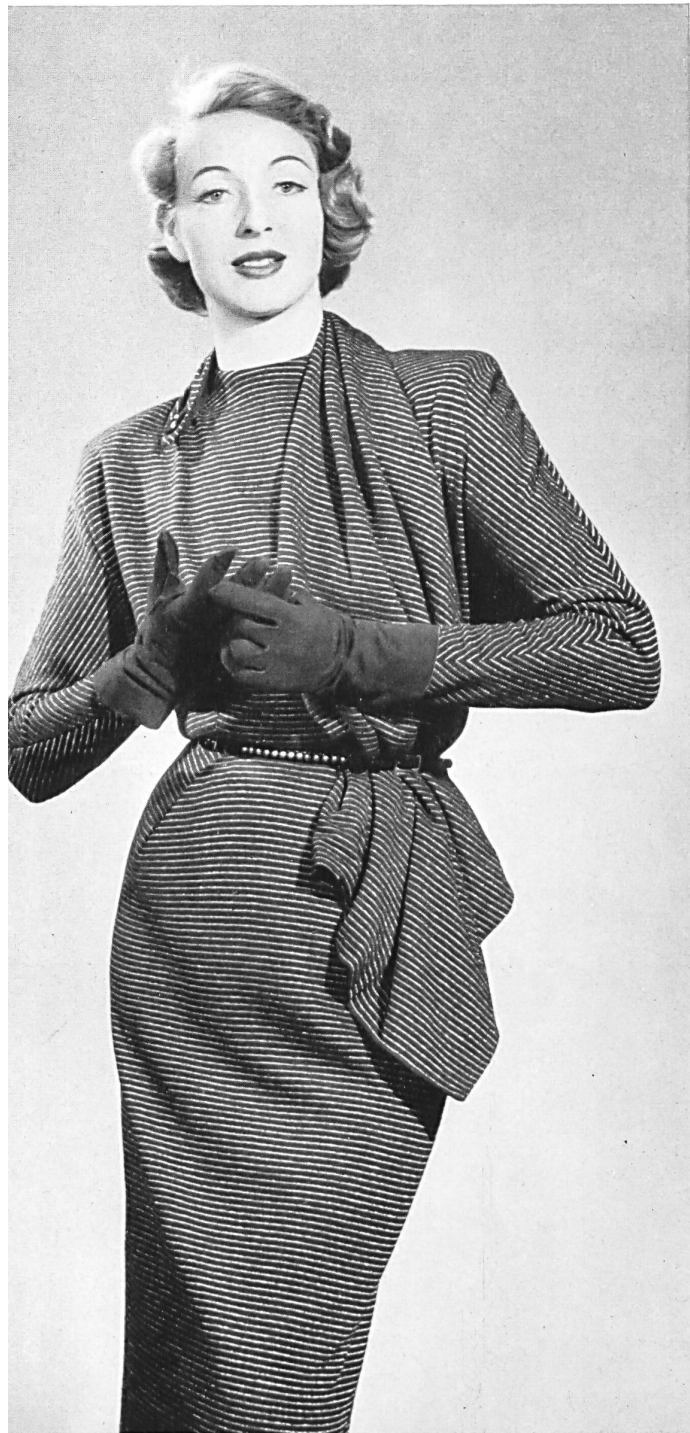
Photo Siegfried





Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen

Photo Siegfried



Victor Tanner S. A., Saint-Gall



Photos Siegfried

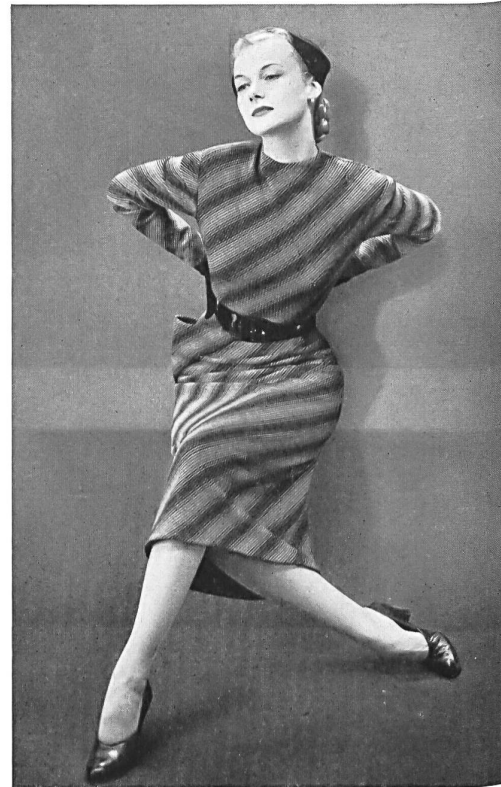
Victor Tanner S. A., Saint-Gall



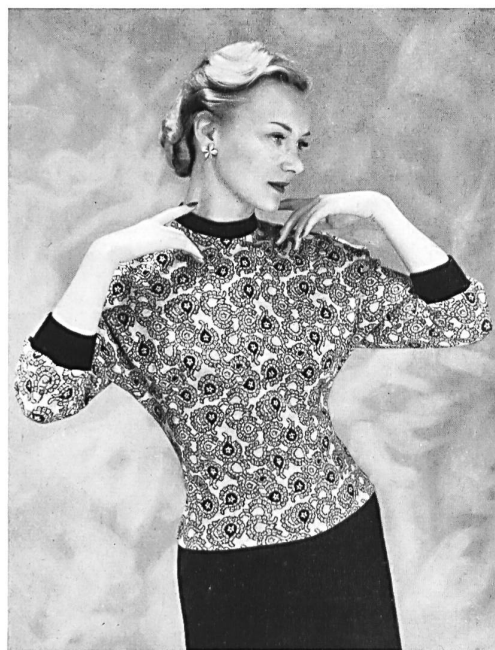


«BELFA»

Photos Lutz



«BELFA», Tri-co-tiss



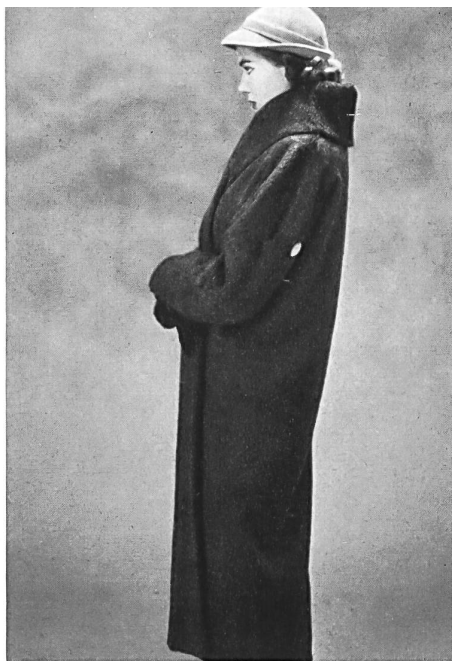
«BELFA», Tri-co-tiss

«SNAKY», Tri-co-tiss
Oumansky & Co., Genève

otos Lutz



«YALA»
Jakob Laib & Co., Amriswil



Photos Lutz



Arthur Schibli S. A., Genève



Otta S.A., Zurich



Photos Matter

Otta S. A., Zurich

Photo Matter

Otta S. A., Zurich



Photo Matter



Photo Lutz

Arthur Schibli S. A., Genève



Photo Lutz

Arthur Schibli S. A., Genève



Photo Lutz

Arthur Schibli S. A., Genève

Photo Eva Hoenig



Photo Eva Hoenig



« CROYDON » Respolco S. A., Zurich



Victor Tanner S. A., Saint-Gall
Photo Siegfried

Arthur Schibli S. A., Genève



Photo Lutz



Photos Eva Hoenig

« CROYDON » Respolco S. A., Zurich



Photos Eva Hoenig

Salzmann & Co., Saint-Gall



Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Kaspar Humbel, Utetikon a. See 124

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Eisenhut & Co., Gais 101, 128
Eugster & Huber, St-Gall 31, 128
Filtex S. A., St-Gall 30
Christian Fischbacher Co., St-Gall 19, 31
Forster Willi & Cie, St-Gall 14, 49, 50, 55, 56, 58, 59, 60
H. Frei & Cie, Diepoldsau 26
Aug. Giger & Cie, St-Gall 58
Robert Halter S. A., St-Gall 129
Theodor Locher, St-Gall 102
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach 131
Alfred Metzger & Cie, St-Gall 57
A. Naef & Cie, Flawil 51, 60
Neuburger & Co. S. A., St-Gall 99
Oertle & Co., Teufen 133
Rau S. A., St-Gall 54, 57, 59
Reichenbach & Cie, St-Gall 118
Jacob Rohner S. A., Rebstein 13, 55
Sailer & Schoensleben, St-Gall 135
Jakob Schläpfer, St-Gall 100, 129
B. Schoenenberger & Cie, St-Gall 135
Walter Schrank & Cie, St-Gall 54, 59
Walter Stark, St-Gall 59
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall 26, 129
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall 26
Tobler Frères & Cie, Teufen 116
Union S. A., St-Gall 52, 53, 54, 60, 128

CARTES DE COULEURS — COLOR CARDS — CLAVES PARA LOS COLORES — FARBENKARTEN

Silor, Studio Color, Zurich 25, 92

CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

E. Baehler Bern A.-G., Bern 97, 113

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schoenenwerd 29, 62

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle IV

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ferrin, Racloz & Cie, Genève 96, 124
S. Kirschnner, Zurich 95
Ernst Reinhard, Zurich 133

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emil Anderegg S. A., Weinfelden 31
Victor Bollag, Zurich 69, 74, 75
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen 72, 78
El-El A.-G., Zurich 67, 73
Ed. Engeli & Co., Colre 26
Maison Gack, Zurich 68, 69, 74, 75, 76
Franz Heusser, Zurich 26
Jaro S. A., Zurich 70, 72, 76, 77
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen 72, 78
E. Kneubühler, Zofingue 139
Otta S. A., Zurich 83, 84
Respolco S. A., Zurich 31, 85, 86, 87
Salzmänn & Cie, St-Gall 88
Sanco S. A., Zurich 125
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach 112, 125
Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn 76
Arthur Schibli S. A., Genève 82, 84, 85, 87
Weko, Zurich — Jakob Weil & Co., Diessenhofen 71, 75

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

Emil Anderegg S. A., Weinfelden 31
F. Blumer & Cie, Schwanden 28, 31, 33, 104
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich 9
Hans Fierz, Zurich 121
Filtex S. A., St-Gall 30
Christian Fischbacher Co., St-Gall 19
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall 103
Siber & Wehrli S. A., Zurich 4
Stoffel & Cie, St-Gall 5
Arthur Vetter & Cie, Zollikon 133

FILES ET RETORS — YARN AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall 137
Boppart & Cie, Goldach 137
Spinnerei an der Lorze, Baar 26
Trub & Co. S. A., Uster 31
Emil Wild & Co., St-Gall 26
R. Zinggeler S. A., Zurich 16
Zwicky & Cie, Wallisellen 134

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Müller S. A., Rorschach 140
Zwicky & Cie, Wallisellen 134

GARNITURES EN MÉTAL — METALTRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL — METALLGARNITUREN

Burgin & Cie S. à r. l., Schaffhouse 117

LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

Tissage Bleiche S. A., Zofingue 24
Gattiker & Steinmann, Richterswil 27
F. Heftli & Co. A.-G., Hätzingen 22, 24
Pedolin's Erben A.-G., Chur 110, 122
Tissage de laine Rüti S. A., Rüti-Glaris 24, 111
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de
Derendingen, dép. Tissage, Derendingen 24, 111
F. & E. Stucki's Söhne, Steffisburg 110, 123
Tuchfabrik A.-G. Lotzwil, Lotzwil 134
Wollweberei Zofingen, Zofingen 123

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle 15, 109

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Emar S. A., Zurich 3
Christian Fischbacher Co., St-Gall 19, 31
Milly Huber-Lehner, Appenzell 99, 126
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall 103
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen 20
Oertle & Co., Teufen 133
Jakob Rohner S. A., Rebstein 13
Sailer & Schoensleben, St-Gall 135
B. Schoenenberger & Cie, St-Gall 135
Stoffel & Cie, St-Gall 5, 98
Tobler Frères & Co., Teufen 116
Union S. A., St-Gall 128

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTIELINE

Grossmann & Cie, Thalwil 126

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

Bally frères S. A., Schoenenwerd 131
Sarasin & Cie S. A., Bâle 139
Senn & Cie S. A., Bâle 138

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

A.-G. Cilander, Herisau	26, 31
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	20
Weberel Sirmach, Sirmach	26
Stoffel & Cie, St-Gall	5
Vereinigte Färbereien & Appretur A.-G., Zurich und Thalwil	26
Zwicky & Cie, Wallisellen	134

TISSUS DE COTTON, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	32, 61
Emil Anderegg S. A., Weinfelden	31, 130
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	119
Jakob Baenziger S. A., St-Gall	132
Les Fils d'Adolphe Bloch, Zurich	129
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich	120
Bosshard-Buhler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich	17
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	9, 93
Burgauer & Co. S. A., St-Gall	21, 31
Elsaesser & Cie S. A., Kirchberg/Be	31
Emar S. A., Zurich	3
Eugster & Huber, St-Gall	31, 108, 128
Hans Fierz, Zurich	121
Filtex S. A., St-Gall	30
Filature et Tissage Glattfelden, Glattfelden	130
Christian Fischbacher Co., St-Gall	19, 31, 106
Gessner & Cie S. A., Wädenswil	123
Berthold Guggenheim Sohn & Co., Zurich	11
H. Gut & Cie S. A., Zurich	8
Hugo Gutmann, Zurich	132
Hausammann & Co., Winterthur	18
Heer & Cie S. A., Thalwil	1
Joseph Heim & Co., Zurich	26
Hirzel & Cie S. A., Zurich	121
Honegger & Co. S. A., St-Gall	111
Max Kirchheimer, Zurich	127
Erwin Landolt, Zurich	127
Leemann & Schellenberg S. A., Zurich	120
Mettler & Cie S. A., St-Gall	6, 31
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	20, 107
Naef Frères S. A., Zurich	11, 94
Edwin Naef S. A., Zurich	12

J. G. Nef & Cie, Herisau	56, 57
Palma & Cie S. A., Zurich	105
Reichenbach & Cie, St-Gall	108, 118
Tissage mécanique de soieries Ruti, Zurich	120
S. A. pour l'Industrie textile à Bâle, Bâle	26
Schneidinger Frères, Zurich	96, 122
Karl Schoch & Co., Zurich	26
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach	122
Ernst Schurpf & Cie S. A., St-Gall	31
Robt Schwarzenbach & Co., Thalwil	119
Siber & Wehrli S. A., Zurich	4
Weberel Sirmach, Sirmach	26
Stehli & Cie, Zurich	2
Stoffel & Cie, St-Gall	5, 58
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall	26
S. A. Stünzi Fils, Horgen	10
Taco S. A., Zurich	23
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	7
Weissbrod-Zurrer Söhne, Hausen a. A.	26
Tissage de Soieries Wila S. A., Zurich	97, 138
Wjnzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	121

TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)

Hochuli & Cie, Safenwil	116, 140
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen	72, 78
Jakob Laib & Cie, Amriswil	31, 81
Johann Muller S. A., Strengelbach	136
G. Muller-Renner S. A., Kreuzlingen	124
A. Naegeli Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	116, 138
Oumansky & Co., Genève	80, 136
Al. Ruckstuhl, Bas Royal, Wil	140
Ruegger & Cie, Zofingue	140
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	31, 114
Ryff & Cie S. A., Berne	115, 132
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	77, 135
Solfix S. A., Herisau	125
Victor Tanner S. A., St-Gall	77, 78, 79, 86
L. M. Weinmann Fils, Birmensdorf (Zch)	139
Wirkerei A.-G. Uster, Zurich	139
Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster	137

TULLE — NET — TUL — TÖLL

Société suisse de l'industrie tulleière S. A., Munchwilen	118
---	-----

¿ En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES» ?

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

Argentina.	Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires.</i>	México.	Legación de Suiza en México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, <i>México D. F.</i>
Bolivia.	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz.</i>	Nicaragua.	Consulado de Suiza, Apartado, 166, <i>Managua.</i>
Chile.	Legación de Suiza en Chile, Calle Augustina, 925, <i>Santiago de Chile.</i>	Panamá.	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City.</i>
Colombia.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá.</i>	Paraguay.	Consulado general de Suiza, Convención, 67, <i>Asunción.</i>
Costa Rica.	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, <i>San José.</i>	Perú.	Legación de Suiza. Edificio Encarnación, Calle Cueva, 224, Case Postale 378, <i>Lima.</i>
Cuba.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana.</i>	El Salvador.	Consulado de Suiza, Calle Delgado 3, <i>San Salvador.</i>
Dominicana. (República)	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera n° 3, <i>Ciudad Trujillo.</i>	Uruguay.	Legación de Suiza, Calle Cerrito 440, P. 3 Casilla de Correo 810, <i>Montevideo.</i>
Ecuador.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá (Colombia).</i>		Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya, Cerrito 440, P. 3°, <i>Montevideo.</i>
España.	Sprentex, Rafael Calvo 5, <i>Madrid.</i>		«Ibana», Sr. H. Raphaël, Convención 1488, <i>Montevideo.</i>
Guatemala.	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur prol., <i>Guatemala-City.</i>	Venezuela.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá (Colombia).</i>
Honduras.	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio» <i>Tegucigalpa.</i>		

¡ Abonense a la revista «TEXTILES SUISSES» («Textiles Suizos»)

para recibirla con regularidad !

Publicaciones
de la Oficina Suiza de Expansión Comercial
Zurich y Lausana

«SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL» :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

«SUIZA TÉCNICA» :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés, portugués y alemán.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

«TEXTILES SUISSES» :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

«MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA» :

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 18.—, más franqueo. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738). (Se puede obtener las ediciones alemana y francesa ; las otras están en preparación.)

FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS» :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con una mapa y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 2.—.

«INFORMATIONS ÉCONOMIQUES» :

Hoja informativa para el comercio exterior. Informa sobre los mercados extranjeros, los métodos comerciales, las posibilidades de negocios, los intercambios comerciales y financieros.

Aparece semanalmente en dos idiomas ; alemán y francés.

Subscripción anual para el extranjero ; Francos suizos 22.—

Subscripción para Suiza ; Francos suizos 18.—

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

Oficina Suiza de Expansión Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 22 33 33

Para obtener representaciones de **C**asas suizas

dirigirse a la

**Oficina suiza
de expansión comercial
ZURICH**